

Der Tag der Sühne

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אַהֲרֹן
 Und JHWH sprach zu Mosche nach dem Tod zweier Söhne Aharons:
 בְּקָרְבָתְּם לְפָנַי־יְהוָה וַיָּמָתוּ:
 bei ihrem Bringen vor JHWH und sie starben

2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן אַחִידָךְ,
 Und JHWH sprach zu Mosche: Rede zu Aharon, deinem Bruder:
 וְאֵל־יָבֵא בְכָל־עֵת אֶל־הַקֹּדֶשׁ מִבֵּית לַפְּרָכֶת
 Nicht soll er kommen zu jeder Zeit hin zum Heiligtum innen vor dem Vorhang
 אֶל־פְּנֵי הַכַּפֹּפֶרֶת אֲשֶׁר עַל־הָאָרוֹן וְלֹא יָמוּת כִּי בַעֲנֹן אֲרָאָה עַל־הַכַּפֹּפֶרֶת:
 hin vor den Deckel, der auf der Lade ist, damit nicht er sterben wird,
 denn in einer Wolke werde ich erscheinen über dem Deckel

3 בְּזֹאת יָבֵא אַהֲרֹן אֶל־הַקֹּדֶשׁ
 Bei diesem soll kommen Aharon zum Heiligtum
 בְּפֶר בֶּן־בָּקָר לְחַטָּאת וְאֵיל לְעֹלָה:
 mit einem jungen Stier für das Sündopfer
 und einem Widder für das Brandopfer

4 כְּתָנֶת־בֶּד קָדֵשׁ וּלְבָשׁ וּמְכַנְסֵי־בֶד יִהְיוּ עַל־בְּשָׂרוֹ, וּבְאַבְנֵט בֶּד יַחְגֹּר
 und heilige Leinen-Unterwäsche soll er anziehen und
 Leinen-Unterhosen sollen sein über seinem Körper und mit einem Leinen-Gürtel sich gürten
 וּבְמִצְנֶפֶת בֶּד יִצְגַף בְּגִדֵי־קָדֵשׁ הֵם וְרַחֵץ בַּמַּיִם אֶת־בְּשָׂרוֹ וּלְבַשָּׁם:
 und den Leinen-Kopfbund soll er umbinden. Heilige Kleider sind dies,
 und waschen mit Wasser seinen Körper und sie anziehen

5 וּמֵאֵת עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנַי־שְׁעִירֵי עִזִּים לְחַטָּאת וְאֵיל אֶחָד לְעֹלָה:
 Und von der Gemeinde der Kinder Jisraels soll er nehmen 2 Ziegenböcke
 für das Sündopfer und einen Widder für das Brandopfer

6 וְהִקְרִיב אַהֲרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לּוֹ
 Und Aharon bringt den jungen Stier des Sündopfer, das für ihn ist
 וּכְפַר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ:
 und vollziehen für sich und für sein Haus

7 וְלָקַח אֶת־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים
 Und er nimmt die beiden Ziegenböcke
 וְהֵעִמִּיד אֹתָם לְפָנַי יְהוָה פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד:
 und stellt sie vor das Angesicht JHWHs,
 vor dem Zelt der Offenbarung

8 וַנִּתֵּן אֶהָרֵן עַל־שְׁנֵי הַשְּׂעִירִים גּוֹרָלוֹת
 Und Aharon legt auf die beiden Ziegenböcke Lose
 גּוֹרָל אֶחָד לַיהוָה וְגּוֹרָל אֶחָד לְעִזָּאֵזֶל:
 ein Los für JHWH und ein Los für Asasel

9 וְהִקְרִיב אֶהָרֵן אֶת־הַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לַיהוָה וַעֲשֶׂהוּ חַטָּאת:
 Und Aharon bringt den Ziegenbock, auf den gefallen ist das Los für JHWH ist
 und ihm bereiten das Sündopfer

10 וְהַשְּׂעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרָל לְעִזָּאֵזֶל
 und den Ziegenbock, auf dem gefallen ist das Los zum Sündenbock
 יַעֲמִדְ־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכִפּוּר עָלָיו
 und stellt lebend vor das Angesicht JHWHs, um vollzuziehen die Sühne wegen ihm
 לְשַׁלַּח אֹתוֹ לְעִזָּאֵזֶל הַמִּדְבָּרָה:
 und sendet ihn, den Sündenbock in die Wüste

11 וְהִקְרִיב אֶהָרֵן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד בֵּיתוֹ
 Und Aharon bringt den jungen Stier, das Sündopfer, das für ihn ist
 und vollzieht die Sühne für sich und für sein Haus
 וַיִּשְׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת אֲשֶׁר־לוֹ:
 und schlachtet den jungen Stier, das Sündopfer, das für ihn ist

12 וְלָקַח מִלֵּא־הַמִּחֶתֶה גַחְלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ מִלְּפָנַי יְהוָה וּמִלֵּא הַפְּנִיּוֹ
 Und er nimmt eine Feuerpfanne voll feuerglühender Kohle vom Altar,
 weg von dem Angesicht JHWHs, und voll seine hohlen Hände
 קֶטְרֶת סָמִים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית לַפָּרֹכֶת:
 ein Räucherwerk, ein Wohlgeruch, fein gestoßen
 und bringt es nach innen vor den Vorhang

13 וַנִּתֵּן אֶת־הַקֶּטֶר עַל־הָאֵשׁ לְפָנַי יְהוָה
 Und gibt das Räucherwerk auf dem Feuer vor dem Angesicht JHWHs
 וְכֶסֶה עֵנַן הַקֶּטֶר אֶת־הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת:
 Und eine Wolke bedeckt das Räucherwerk, den Deckel, der auf der Lade ist,
 damit er nicht sterben wird

14 וְלָקַח מִדָּמַם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכַּפָּרֶת קִדְמָה
 Und er nimmt von dem Blut des jungen Stiers und
 sprengt mit seinem gegen die Front des Vorhangs gegen Osten
 וְלִפְנֵי הַכַּפָּרֶת יִזָּה שִׁבְעַ־פְּעָמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ:
 und vor dem Vorhang soll er sprengen 7 Mal vom Blut mit seinem Finger

15 וְשַׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעָם וְהִבִּיא אֶת־דָּמּוֹ אֶל־מִבֵּית לְפָרְקֶת
 Und er schlachtet den Ziegenbock des Sündopfers, das für das Volk ist und bringt sein Blut
 nach innen for den Vorhang
 וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמּוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכַּפָּרֶת וְלִפְנֵי הַכַּפָּרֶת:
 und macht mit seinem Blut wie er getan hat in bezug auf das Blut des Jungstiers,
 und sprengt ihn gegen den Vorhang und vor den Vorhang

16 וְכִפֶּר עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְּשְׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם
 und vollzieht die Sühne wegen dem Heiligtum von den Unreinheiten der Kinder Jisraels,
 und von ihren Übertretungen in bezug auf all ihre Sünden
 וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֶּׁבֶן אֲתָם בְּתוֹךְ טְמֵאתָם:
 So soll er tun in bezug auf das Zelt der Offenbarung, das siedelnd mit ihnen
 inmitten ihrer Unreinheiten

17 וְכָל־אָדָם לֹא־יְהִי בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּבֹאוֹ לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ
 Und irgendein Mensch nicht soll sein im Zelt der Offenbarung bei seinem Kommen,
 zu vollziehen die Sühne im Heiligtum
 וְכִפֶּר בְּעַדוֹ וּבְעַד בֵּיתוֹ וּבְעַד כָּל־קְהַל יִשְׂרָאֵל:
 und vollziehen die Sühne für sich und für sein Haus,
 und für die ganze Versammlung Jisraels

18 וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי־יְהוָה וְכִפֶּר עָלָיו
 Und er geht hinaus hin zum Altar, das vor JHWH ist und vollzieht die Sühne wegen ihm
 וְלָקַח מִדָּמַם הַפָּר וּמִדָּמַם הַשְּׁעִיר וְנָתַן עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:
 und nimmt von dem Blut des Jungstiers und vom Blut des Ziegenbocks
 und gibt es an die Hörner des Altars ringsum

19 וְהִזָּה עָלָיו מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ שִׁבְעַ פְּעָמִים
 Und sprengt wegen ihm vom Blut mit seinem Finger 7 Mal
 וַיְטַהְרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְּמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 und ihn reinigen und ihn heiligen von den Unreinheiten der Kinder Jisraels

20 וְכָלֶּה מִכִּפֹּר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ
 und vollenden, nach der Sühne vollziehen des Heiligtums
 und des Zeltens der Offenbarung und des Altars
 וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׂעִיר הַחַיִּי:
 bringt er den lebenden Ziegenbock

21 וְסָמַךְ אַהֲרֹן אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו ° עַל רֹאשׁ הַשְּׂעִיר הַחַיִּי, וְהִתְנַחֵה עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת
 Und Aharon legt auf seine beiden Hände auf das Haupt des lebenden Ziegenbocks
 und bekennt die Schuld wegen sich und alle Missetaten
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם לְכָל־חַטָּאתָם
 der Kinder Jisraels und ihre Übertretungen in bezug auf all ihre Sünden
 וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׂעִיר וְשָׁלַח בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמַּדְבָּרָה:
 und legt sie auf den Kopf des Ziegenbocks und sendet durch die Hand eines Mannes
 mit ihm in die Wüste

22 וְנָשָׂא הַשְּׂעִיר עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה
 Und der Ziegenbock trägt wegen ihm alle ihre Missetaten hin ins Land der Einöde
 וְשָׁלַח אֶת־הַשְּׂעִיר בַּמִּדְבָּר:
 und er sendet den Ziegenbock in die Wüste

23 וּבָא אַהֲרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדֵי הַכֹּהֵן אֲשֶׁר לָבַשׁ בְּבָאוֹ אֶל־הַקֹּדֶשׁ
 Und Aharon kommt zum Zelt der Offenbarung und zieht aus seine Leindenkleider,
 die er anzieht beim Hineingehen ins Heiligtum
 וְהֵנִיחָם שָׁם:
 und sie dort zurücklassen

24 וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמַקְוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו
 und waschen seinen Körper mit Wasser am heiligen Platz und anziehen seine Kleider,
 וַיֵּצֵא וַעֲשֶׂה אֶת־עֹלֹתָיו וְאֶת־עֹלֹת הָעָם וְכִפֹּר בְּעֵדוֹ וּבְעֵד הָעָם:
 hinausgehen und bereiten sein Brandopfer und das Brandopfer des Volkes
 und vollziehen die Sühne für sich und für das Volk

25 וְאֵת חֵלֶב הַחַטָּאת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ:
 Und das Fett des Sündopfers soll er in Rauch aufgehen lassen
 auf dem Altar

26 וְהַמְשִׁיחַ אֶת־הַשְּׂעִיר לְעֹזָאֵל יִכְבֹּס בְּגָדָיו וְרָחַץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
 Und der Sendende des Ziegenbocks als Sündenbock soll waschen seine Kleider
 und waschen seinen Körper mit Wasser
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה:
 danach soll er hineingehen, hin ins Lager

27 וְאֵת פֶּרֶת הַחַטָּאת וְאֵת שְׂעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בְּקֹדֶשׁ
Und den Jungstier des Sündopfers und den Ziegenbock des Sündopfers, deren Blut gebracht wird
zum vollziehen der Sühne im Heiligtum

וְיוֹצִיא אֶל־מַחֲוֵיץ לַמַּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עֲרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם וְאֶת־פְּרָשָׁם:
werden hinausgebracht hin nach draußen vor das Lager und verbrannt werden im Feuer,
ihre Haut, ihr Fleisch und ihre Fäkalien

28 וְהִשְׂרַף אֹתָם יַכְבִּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם
Und der sie verbrennend soll waschen seine Kleider
und waschen seinen Körper mit Wasser

וְאַחֲרֵי־כֵן יָבוֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה:
Danach soll er hineingehen, hin ins Lager

29 וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בְּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּעֶשְׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹו אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
Und ist für euch zum ewigen Gesetz. Im 7. Monat, am 10. des Monats sollt ihr demütigen
eure Seelen

וְכָל־מְלָאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֻרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:
und eure Arbeit, nicht sollt ihr tun - der Einheimische
und der Gast, der sich niedergelassen hat mitten unter euch

30 כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם
Denn am diesen Tag wird vollzogen die Sühne wegen euch
in bezug auf eure Reinigung

מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:
von allen euren Sünden vor JHWH werdet ihr gereinigt

31 שַׁבַּת שַׁבְּתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם
den Schabbat halten, ein Schabbat ist dieser für euch
und ihr demütigt eure Seelen,

חֻקַּת עוֹלָם:
ein Gesetz für alle Zeit

32 וְכַפֵּר הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמָּלֵא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו
Aber der Priester vollzieht die Sühne, der gesalbt wird, er und dem gefüllt wird seine Hand
der Priester anstelle seine Vaters

וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ:
und anziehen Leinenkleider, heilige Kleider

33 וְכִפֶּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכַּפֵּר
und vollzieht die Sühne des Heiligtums, das Zelt der Offenbarung, und den Altar
wird er sühnen

וְעַל הַכֹּהֲנִים וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יִכַּפֵּר:
wegen den Priestern und dem ganzen Volk der Versammlung
wird er die Sühne vollziehen

34 וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטְאוֹתָם
Und dieses ist für euch zum Gesetz alle Zeit um die Sühne zu vollziehen
wegen der Kinder Jisraels von allen ihren Sünden

אַחַת בַּשָּׁנָה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:
einmal im Jahr
und er tat wie angeordnet hat JHWH dem Mosche